# Українська Католицька Церква
# Св. Архистратига Михаїла
# St. Michael The Archangel
# Ukrainian Catholic Church

**125-135 Wethersfield Ave., Hartford, CT 06114**
Rectory (860)-525-7823; School (860)-547-0858;
E-mail: st_michael@comcast.net (private intentions)
contact@smucc.org (general inquiries)
Online Bulletins, Announcements & More: www.smucc.org
Very Rev. Pawlo Martyniuk о. Павло Мартинюк
Trustees: Volodymyr Levytsky and Vasyl Povroznyk
Children's First Holy Communion Program Director: Irene Bobriwnyk

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!
PRAISED BE JESUS CHRIST!

**September 27, 2026**

**18-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА**
**18TH SUNDAY AFTER PENTECOST**

*Tone 1 **Ап.**/Ep Ep 2 **Кор.**/2 Corinthians. 9:6-11; **Єв.**/Gospel **Лк.**/Luke. – 5:1-11*

*SERVICE SCHEDULE*

**WEEKDAYS:** MONDAY–FRIDAY 9:00AM or 7:30PM TBA

**SATURDAY:** 4:00PM (Vigil Sunday-Eng)

**SUNDAY:** 8:30 AM; 10:30 AM (Ukrainian)

**CONFESSIONS** are heard before each Divine Liturgy by req.

**Baptism** – Arrangement for baptism to be made Personally at the Parish Office. Please call rectory for an appointment.

**Marriage** – Arrangements for marriage are to be made at least 6 months prior to the Wedding date.
Please call rectory for an appointment.

**Sick Calls** – To arrange for Sacraments for the elderly and sick at home, please call Parish Office.
Please advise the rectory of any hospitalization.

**Bulletin Notices** – Notices for the bulletin must be e-mailed or **in writing** by Wednesday @8PM to be included in that week's bulletin.

**Stewardship** – Remember St. Michael's Ukrainian Catholic Church in your will.

**Office hours** – by Appointment Only! Please Call 860-525-7823

---

**Special Share in the Eucharist** *– bread & wine offered for a day, week, month, or year. Donations: one week - $20. Donors/intentions will be listed.

**Eternal Light** *– offering to light for a week $10.00.
**Altar Candles** *- offering to light for a week $10.00.
**Bulletin Sponsorship*** - $5 per week

## 18-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА
## 18TH SUNDAY AFTER PENTECOST

*Tone 1* ***Ап.****/Ep Ep 2* ***Кор.****/2 Corinthians. 9:6-11;* ***Єв.****/Gospel* ***Лк.****/Luke. – 5:1-11*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Sat. | 9/26 | 4:00PM | For Parishioners * Pro Populo |
| Sun. | 9/27 | 8:30AM | ✞Volodymyr KUSHNIR,(15th Anniversary) – req. by Pynylo Family |
| | | 10:30AM | Божественна Літургія за парафіян і мир в Україні |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 09/28 | Monday | There is no offered intention | |
| 09/29 | Tuesday | There is no offered intention | |
| 09/30 | Wednesday | There is no offered intention | |
| 10/01 | Thursday | ПОКРОВ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ * PROTECTION of the MOTHER of GOD | |
| | | День захисника України | |
| | | 9:00AM | Божественна Літургія за парафіян |
| 10/02 | Friday | 7:00PM | Mothers in Prayer / Матері в молитві |
| 10/03 | Saturday | There is no offered intention | |

## 19-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА
## 19TH SUNDAY AFTER PENTECOST

*Tone 2* ***Ап.****/Ep* **Кор.**/2 Corinthians. 11:31-12:9; **Єв.**/Gospel **Лк.**/Luke. – 6:31-36

| | | | |
|---|---|---|---|
| Sat. | 10/03 | 4:00PM | For Parishioners * Pro Populo |
| Sun. | 10/04 | 8:30AM | God's Blessings and Health for Ivan SYMCZYK – req. by Zenek & Lesia Terlesky |
| | | 10:30AM | Божественна Літургія за парафіян |

| | | |
|---|---|---|
| 10/05 | Monday | October 5 – 7, 2026 Mandatory Fall Clergy Days for the Diocese of Stamford |
| 10/06 | Tuesday | **5-7 жовтня - осінні священичі конференції Стемфордської Єпархії** |
| 10/07 | Wednesday | |
| 10/08 | Thursday | There is no offered intention |
| 10/09 | Friday | There is no offered intention |
| 10/10 | Saturday | 13:00PM Holy Mystery of Matrimony |

## 20-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА
## 20TH SUNDAY AFTER PENTECOST
### СВЯТИХ ОТЦІВ СЬОМОГО ВСЕЛЕНСЬКОГО СОБОРУ
THE HOLY FATHERS OF THE SEVENTH ECUMENICAL COUNCILS

*Tone 3* ***Ап.****/Ep* ***Єв.****/Heb. 13:7-16;* ***Єв.****/Gospel Ів./Jn. – 17: 1-13;*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Sat. | 10/10 | 4:00PM | For Parishioners * Pro Populo |
| Sun. | 10/11 | 8:30AM | Божественна Літургія за парафіян |
| | | 10:30AM | Божественна Літургія за парафіян |

## Молитва за Україну

Боже Великий, Боже Всесильний! Ми, грішні діти Твої, у покорі сердець наших приходимо до Тебе і схиляємо голови наші. Отче! Прости провини наші та провини батьків, дідів і прадідів наших. Прийми нині, благаємо Тебе, щиру молитву нашу і подяку нашу за безмежне милосердя Твоє до нас. Вислухай наші молитви і прийми благання сердець наших. Благослови нашу Батьківщину Україну, долю та щастя їй дай. Премилосердний Господи, усім, хто вдається до Тебе з благанням, милість Твою подай. Благаємо Тебе, Боже, за братів і сестер наших, за вдовиць, за сиріт, за калік і немічних, і за тих, хто Твого милосердя та допомоги Твоєї потребують.

З'єднай нас усіх в єдину велику Христову сім'ю, щоб усі люди, як брати, славили величне ім'я Твоє завжди, і нині, і повсякчас, і на віки віків.

## PRAYER FOR OUR COUNTRY

"Almighty God, bless our nation and make it true to the ideas of freedom and justice and brotherhood for all who make it great. Guard us from war, from fire and wind, from compromise, fear, and confusion. Be close to our president and our statesmen; give them vision and courage as they ponder decisions that affect peace and the future of the world. Make me more deeply aware of my heritage, realizing not only my rights but also my duties and responsibilities as a citizen. Make this great land and all its people know clearly Your will, that they may fulfill the destiny ordained for us in the salvation of the nations, and the restoring of all things in Christ. Amen."

◆ **СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО всіх наших парафіян, що святкуватимуть у вересні-жовтні місяцях свої іменини, уродини та ювілеї. Щиро бажаємо усім Вам щедрих Божих ласк, щастя, здоров'я та благополуччя на Многії та Благії Літа!**

◆ **OUR SINCERE PRAYERS AND WISHES** To our parishioners who celebrate their Birthdays, Name Days, and Anniversaries in September-October. May Our Lord Jesus Christ bestow his blessings of Good Health, Happiness, and Peace and Grant You Many Blessed Years to Come!

◆ **ОПОВІДІ * BANNS OF MARRIAGE** The marriage banns are announced for **Ivan Znetyniak** and **Sofia Kozlovska** (The wedding is scheduled for Saturday, October 10, 2026). If anyone knows of any reason why they should not be joined in the Sacrament of Matrimony please notify the pastor at 860-525-7823.

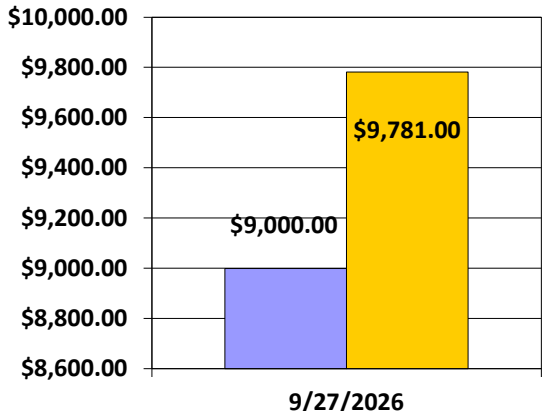
# Connecticut State Ukrainian Day Festival

◆ **THANK YOU:** I would like to express my deepest gratitude to all parishioners who **volunteered** their time in preparing Holubtsi, working the Hamburg/Hot Dog/Soda Stand during the Festival.

**May Our Lord Jesus Christ bestow his many Blessings on Our Volunteers!**

**СЕРДЕЧНА ПОДЯКА! Сердечно дякую усім нашим парафіянам - волонтирам, що працювали та трудилися, що пожертвували свій час та вміння, доклали усіх зусиль для успішного проведення нашого українського фестивалю у Стемфорді. Дякую Вам за те, що показали велике почуття обов'язку та відповідальності нашої парафіальної громади Св. Архистратига Михаїла у Гартфорді.**

## DONATION TO THE DIOCESE APPEAL PAST TWO WEEKS




*$100.00 Mr. & Mrs. Mykhaylo Chiger;*
*$200.00 Mr. & Mrs. Borys Krupa;*
*$50.00 Mrs. Patricia Snihurowych.*

***WE HAVE REACHED OUR GOAL!!!***

**Year-to-date Total - $9,781.00**

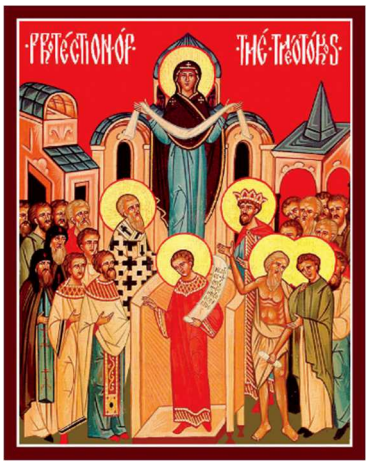
***Thank You for Your kind generosity***

## ПОКРОВ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ. (1 жовтня)

*Поміж Богородичними празниками нашого церковного року на осібну увагу заслуговує празник Покрова Пресвятої Богородиці. Культ Божої Матері як Покровительки нашого*

*народу тягнеться золотою ниткою від княжих часів аж по сьогодні. Секрет того постійного, улюбленого й ревного культу Богоматері як Покровительки, лежить, мабуть, в тому, що тут ідеться не про земське і людське, але небесне й могуче заступництво. А такого заступництва й опіки хоче кожна людина, родина й народ. Від самого початку існування нашої держави ми стало мали великих і сильних ворогів.*

*Тож нічого дивного, що наш народ шукав такої помочі й опіки, проти якої не може встоятися жадна людська сила, а тією поміччю був якраз покров Преч. Діви Марії. Тому празник Покрова завжди був і є для нашого народу днем великого вияву любови і вдячности для Пресв. Богородиці та днем радісної прослави і звеличення її покрова й заступництва.*



*Головний мотив, який причинився до установлення цього празника, це видіння св. Андрія Юродивого. Царгород, столицю Візантії, облягали араби. Ціле місто й народ у великій тривозі. В храмі Пресв. Богородиці на Влахернах, де переховувалася Її риза, правиться всеночне. Розмолений народ виповнив церкву по береги. Між народом ревно молиться про охорону міста св. Андрій Юродивий зі своїм учнем Епіфаном. Відправа кінчиться. Втім св. Андрій бачить, як від царських дверей - так звалися у греків головні входові двері церкви - йде світлом осяяна Прес. Богородиця у супроводі Св. Івана Христителя і св. Івана Богослова та при співі великого хору Святих. Божа Мати підходить до престола, вклякає, довго молиться і заливається сльозами. Відтак встає, здіймає зі своєї голови преясну хустку-покров-омофор, з грецької мафоріон, і широко простирає її над народом у церкві. Видіння зникає. Св. Андрій і Епіфан, які бачили це видіння, зрозуміли, що Пресв. Богомати прийшла, щоб рятувати місто. Подія чуда блискавкою розноситься по всьому місті. Вороги відступають. Місто врятоване.*

*Від тієї хустки-покрова і празник дістав свою назву. Покров-омофор стали символом опіки і заступництва Преч. Діви Марії.*

*Східня Церква у своїх богослужбах залюбки підкреслює три найкращі привілеї Пресв. Богородиці: Її Богоматеринство, Її Вседівицтво і Її Заступництво за нами перед Богом і якраз цей третій привілей Божої Матері найбільше припав до серця нашому народові.*

*Наші князі, наші королі, наше військо, наші козаки й гетьмани радо вибирають Преч. Діву Марію за свою Покровительку й Опікунку.*

## Feast of the Protection of the Most Holy Mother of God

"We sing your praises, O Most Holy Virgin, Mother of Christ our God, and we glorify your all-glorious patronage." (Hymn of Praise from the Sixteenth Century)

Among the Marian feasts listed in our Liturgical Year, the feast of the Patronage of the Most Holy Mother of God deserves special consideration. The cult of the Mother of God as the Protectress of our nation reaches like a golden thread from the times of the Kievan princes to the present day. The secret of honoring the Mother of God as a Protectress lies, perhaps, in the fact that we are dealing here not with a human but with heavenly and more powerful intercession. Every person, family, and nation would like to enjoy such intercession and protection. From the very beginning of our Kievan State, we have had great and powerful enemies. It is small wonder then that our people sought the assistance and protection of the Most Holy Mother of God whose intercession is all-powerful. For our people, then, the feast of the Patronage has always been and still remains a day of the great manifestation of love and gratitude to the Most Holy Mother of God, a day of joyous praise and glorification of her protection and intercession.

**The Spirit of the Service of the Feast of the Patronage of the Mother of God**. The service of this feast reflects the hundreds of years of the deep faith of the Eastern Church and of the faith of our people in the intercession and protection of the Most Holy Mother of God.

In the stitches of the Small vespers service, the Church calls upon all the faithful to celebrate the feast of the Patronage: “Come, all you lovers of the feast, and let us praise the venerable protection of the Mother of God. For she stretched forth her Hands imploringly to her Son, and the world fell under her protection. Therefore, let us celebrate gloriously with our lips and hearts, with spiritual songs and melodies, together with all lovers of the feast.”

In the stitches of Vespers and Matins services, in the troparion and canon, the holy Church pours forth and expresses her childlike love, her unreserved trust in Mary’s powerful protection and immediate help, her role in our salvation, and her very great maternal mercy: “O Most Pure Mother of God,” – we sing in the first stichera of the Great or Solemn Vespers service – “you are a great Intercessor for those in sorrow. You are swift help, salvation, and strength of the world. You are the depth of mercy, the fount of divine wisdom, and the protectress of the world. Let us, the faithful, extol and glorify her unspeakable and glorious patronage. Rejoice, O Full of grace, the Lord is with you, grant the world great mercy.”

In the Sessional Hymn at the third Ode of the canon, we read: “Zealous and invincible Advocate, sure and infallible hope, bulwark, protection and refuge of those who have recourse to you, O ever-Virgin Pure, together with the angels implore your Son and God to give the world peace, salvation and great mercy.”

The troparion of the ninth Ode of the canon praises Mary’s privilege of curing the sicknesses of soul and body and of delivering from misfortune: “As the Mother of God, you received from God the gift of healing the ills of all Christians; of delivering them from misfortune; of releasing them from sin and of saving them from captivity and all necessity. Therefore, do not despise us either, O Lady, for you know what we need: health of body and salvation of soul.”

In 1912, St. Pope Pius X remarked to our Bishop Nykyta Budka: “Your nation cannot perish, for it has two guarantees: your nation loves the Eucharistic Christ and the Most Pure Virgin Mary. With these guarantees, the nation cannot perish.”

Yes, we believe firmly, that the fervent devotion our nation has toward the Most Pure Mother of God as its Protectress and Advocate is the greatest guarantee that she will never abandon our nation, but will intercede in its behalf before her Son and implore from Him that very great grace that the kingdom of darkness and slavery will fall in our native land and that the kingdom of her God-Son will reign once more. Then again, as in the past, our people shall flock to her altars in the hundreds and thousands to pay her veneration as their faithful and untiring Advocate, Guardian and Queen.

**A Fall Message:**

Fall is a time of transformation. We see it in nature. The leaves begin to show a burst of colors. The air has a crisp feel to it. We can look to the sky and see the birds begin their migration south.

We begin to transform our homes for the coming winter. We seem to look to the fall as a time to prepare for what is to come. It is also a time when we should be preparing ourselves spiritually.

We should be asking ourselves what we can do to improve our relationship with God and our church.

**It starts with our children:**

Ask yourself what you are doing to prepare them. It is never too early to start their religious education. Have you enrolled them in religious education classes yet? Do you bring them to church? Do you pray with them and talk about faith?

Then, ask, what am I doing to transform? Do you attend church regularly and receive Holy Communion?

Have you been to confession lately? Do you pray daily and make God a part of your life? Do you help your church when called upon, or think of ways that you can help? I call upon all of us this fall to embrace the change in the season and look for ways to strengthen your faith and be more involved with our church.

May God Bless all of you with a stronger faith.

1. **Give God what's right -- not what's left.**
2. **Man's way leads to a hopeless end -- God's way leads to endless hope.**
3. **A lot of kneeling will keep you in good standing.**
4. **He who kneels before God can stand before anyone.**
5. **In the sentence of life, the devil may be a comma--but never let him be the period.**
6. **Don't put a question mark where God puts a period.**
7. **Are you wrinkled with burden? Come to the church for a face-lift.**
8. **When praying, don't give God instructions - just report for duty.**
9. **Don't wait for six strong men to take you to church.**
10. **We don't change God's message -- His message changes us.**
11. **The church is prayer-conditioned.**
12. **When God ordains, He sustains.**
13. **WARNING: Exposure to the Son may prevent burning.**
14. **Plan ahead -- It wasn't raining when Noah built the ark.**
15. **Most people want to serve God, but only in an advisory position.**
16. **Suffering from truth decay? Brush up on your Bible.**
17. **Exercise daily -- walk with the Lord.**
18. **Never give the devil a ride -- he will always want to drive.**
19. **Nothing else ruins the truth like stretching it.**
20. **Compassion is difficult to give away because it keeps coming back.**
21. **He who angers you controls you.**
22. **Worry is the darkroom in which negatives can develop.**
23. **Give Satan an inch & he'll be a ruler.**
24. **Be ye fishers of men -- you catch them & He'll clean them.**
25. **God doesn't call the qualified; He qualifies the called.**
26. **Read the Bible -- It will scare the hell out of you.**

ПЛАСТ
УКРАЇНСЬКА СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ
у ГАРТФОРДІ

**MAPLE HILL CHAPELS**
**TALARSKI FUNERALS**
*"Ми і надалі обслуговуємо українську громаду"*
**Serving You with Excellence**
**Since 1900 License: 00687**
New Location: **906 Farmington Ave.**
**West Hartford, CT. 06119**
**860-246-1377 / 860-982-2460**
John Console (owner)

СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ ОСЕРЕДОК ГАРТФОРД

Selfreliance Federal Credit Union
Over 70 years of experience and trust
YOUR RELIABLE FINANCIAL PARTNER
WE SUPPORT THE UKRAINIAN COMMUNITY
21 Silas Deane Highway, Wethersfield, CT 06109
Tel (860) 296-4714
270 Broad Street, New Britain, CT 06053
Tel (860) 801-6095
103 North Elm Street, Westfield, MA 01085
Tel (413) 568-4948
SELFRELIANCE.COM

*Ukrainian National Home of Hartford has moved.*
UKRAINIAN AMERICAN CULTURAL CENTER
5 Commerce Dr., Cromwell, CT 06416
Tel: (860) 296-5702
Email: rentals@uacc-ct.org
Сердечно всіх запрошуємо!
*BUSINESS MEETINGS • BANQUETS*
*ANNIVERSARIES • SHOWERS • WEDDINGS*

З ДНЕМ ЗАХИСНИКА УКРАЇНИ!

З ДНЕМ ЗАХИСНИКА УКРАЇНИ ТА ПОКРОВИ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ!

Alexandra Terlesky, Realtor
860.874.2239 ♦ alexand@century.com
Century 21 NORTH EAST
ПРОФЕСІЙНА ДОПОМОГА ПРИ КУПІВЛІ ЧИ ПРОДАЖІ НЕРУХОМОСТІ.

Farley-Sullivan Funeral Home
Serving the Hartford Area since 1943
34 Beaver Rd.
Wethersfield
860-563-9999
50 Naubuc Ave.
Glastonbury
860-633-2521
FarleySullivan.com

**Maria Gluch Briggs MD**
**Obstetrics & Gynecology**
**Starling Physicians**

Starling PHYSICIANS
Healthcare the way it should be
*www.starlingphysicians.com*
533 Cottage Grove Road
**Bloomfield, CT** (860) 246-4029
100 Retreat Avenue (Suite 400)
**Hartford, CT** (860) 246-4029
1210 Silas Deane Highway (Suite 106)
**Wethersfield, CT** (860) 246-4029
**Лікар Глух розмовляє українською мовою та рада Вам допомогти !**

ZOLOTYJ PROMIN 20 Ukrainian Dance Ensemble Hartford, CT
*Promin Ukrainian Dance Ensemble*
*Ukrainian American Cultural Center of Connecticut*
*5 Commerce Drive*
*Cromwell, CT 06416*